ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет народного хозяйства»

Утверждены решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 12
от 2июля 2020 г.

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ – 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА,

ПРОФИЛЬ «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

УРОВЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - БАКАЛАВРИАТ

Махачкала-2020г.

УДК 81.1.(075.8)
ББК 81.0р.30-2

Составитель – Джамаева Индира Рамазановна, ст. преподаватель кафедры теории и практики перевода, ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Гебекова Забида Гасановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ДГУНХ.

Внешний рецензент - Джабраилова ВалидаСаидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя - Магомедова ПатиматУзаировна, кандидат филологических наук, директор базового учреждения ООО «Instep».

Оценочные материалы для государственной итоговой аттестациираз работаны в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 07.08.2014 г., № 940 в соответствии с приказом от 5 апреля 2017г. № 301 Министерства образования и науки РФ.

Оценочные материалы для государственной итоговой аттестации в форме защиты выпускной квалификационной работы для студентов направления подготовки45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» размещены на официальном сайте ДГУНХ www.dgunh.ru

Джамаева И.Р. Оценочные материалы для государственной итоговой аттестации для направления подготовки 45.03.02, Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2020г., 27с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 3 июля 2020 г.

Рекомендованы к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 20 мая 2020 г., протокол № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

Назначение оценочных материалов…….4

РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы……..…….5

1.1. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы на защите выпускной квалификационной работы……5

1.2. Соотнесение вида аттестационного испытания, кода проверяемой компетенции и структурных элементов задания на выполнение ВКР (оценочное средство)……18

РАЗДЕЛ 2. Задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы……18

РАЗДЕЛ 3.Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания……21

РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы……..25

Назначение оценочных материалов

Оценочные материалы для государственной итоговой аттестации включают в себя: перечень компетенций, которые должны быть сформированы в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы на защите выпускной квалификационной работы; соотнесение вида аттестационного испытания, кода проверяемой компетенции и структурных элементов задания на выполнение ВКР (оценочное средство); типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы; описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания; методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- компетентностный подход, соотнесение оценочных материалов с оцениваемыми компетенциями;
- компетентностный подход при формировании критериев оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта практической деятельности обучающихся;
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц оценочных материалов);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающее получение объективных и достоверных результатов при проведении ГИА.

РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

ГИА проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы соответствующим требованиям ФГОС ВО.

1.1. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы на защите выпускной квалификационной работы

Компетенции	*Показатели*
ОК-1:Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	**Знать:** З1 - в чем заключаются общечеловеческие ценности; З2-ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме и социуме стран изучаемого языка; З3 - роль культурно-исторических условий в формировании личности. **Уметь:** У1-учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме и социуме стран изучаемого языка в переводческой деятельности. **Владеть:** В1-языковыми средствами, позволяющими учитывать в речи национальные ценностно-смысловые ориентации коммуниканта.
ОК-2:Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	**Знать:** З1-принципы культурного релятивизма; З2-этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма; З3-своеобразие иноязычной культуры; З3- ценностные ориентации иноязычного социума. **Уметь:** У1-использовать в своей деятельности знания истории и культуры страны изучаемого языка; У2-учитывать ценностные ориентации адресанта и адресата в переводческой деятельности; У3-соблюдать этические нормы в профессиональной деятельности. **Владеть:** В1-формами высказываний, предполагающих уважение носителя другой культуры, его ценностей.
ОК-3:Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,	**Знать:** З1- особенности социокультурной и межкультурной коммуникации; З2-языковые и речевые нормы русского языка и изучаемого иностранного языка. **Уметь:**

обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	У1-осуществлять языковые контакты на языке носителей иностранного языка, адекватные социальному и профессиональному статусу адресанта и адресата; У2- учитывать особенности национального менталитета коммуникантов в речевой деятельности и при осуществлении перевода; У3- соблюдать языковые и речевые нормы письменной и устной речи русского языка и изучаемого иностранного языка. **Владеть:** В1- навыками осуществления контактов на иностранном языке с учетом менталитета собеседника в профессиональной переводческой деятельности.
ОК-4:Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	**Знать:** З1- моральные и правовые нормы, принятые в рабочем коллективе. З2- философские категории: причина и следствие, необходимость и случайность, часть и целое. **Уметь:** У1- нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; У2- проявлять уважение к людям данной социальной среды. **Владеть:** В1- навыками поддержания доверительных партнерских отношений в профессиональной деятельности.
ОК-5: Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	**Знать:** З1- культурные и исторические памятники России и стран изучаемого языка; З2- гуманистические ценности современной цивилизации; З3- свои обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; З4- экологические проблемы России и стран изучаемого языка. **Уметь:** У1- принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию; У2- использовать знания по истории и культуре России и стран изучаемого языка в выборе переводческих решений. **Владеть:** В1- нравственными качествами, позволяющими осознавать значение гуманистических ценностей развития цивилизации.
ОК-6: Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	**Знать:** З1- наследие отечественной научной мысли; З2- что логика- средство познания окружающей действительности и средство формирования убеждений. **Уметь:** У1- находить переводческие решения исходя из общегуманитарных и общечеловеческих ценностей; У2- использовать знания отечественной научной мысли при разработке рефератов и квалификационных работ; У3- применять доказательные процедуры логики. **Владеть:** В1- научной подготовкой, позволяющей решать общегуманитарные и общечеловеческие задачи.
ОК-7: Владение	**Знать:**

культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	З1 - цели коммуникации и пути их достижения в своей деятельности; З2 - мышление и речь, как материальная (словесная) оболочка мышления; З3 - особенности культуры устной и письменной речи русского языка иизучаемого иностранного языка. **Уметь:** У1 - анализировать, обобщать информацию на русском языке и изучаемом иностранном языке; У2 - ставить цели и выбирать пути их достижения. **Владеть:** В1 - культурой устной и письменной речи, достаточной для осуществления адекватного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.
ОК-8: Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	**Знать:** З1 - методы и средства познания, обучения и самоконтроля; З2 - способы повышения своего культурного уровня, профессиональной компетенции. **Уметь:** У1 - применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; У2 - стремиться к нравственному и физическому самосовершенствованию; У3 - сохранять свое здоровье. **Владеть:** В1 - навыками повышения своего культурного уровня, профессиональной компетенции; В2 - навыками сохранения нравственного и физического здоровья.
ОК-9:Способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	**Знать:** З1 - историю культурно-исторического развития России и страны изучаемого языка; З2 - социально-политическую структуру общества, менталитет его представителей; З3 - возможные причины возникновения личностных конфликтных ситуаций. **Уметь:** У1 - занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях. **Владеть:** В1-способностью реализовать свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
ОК-10:Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее	**Знать:** З1 - место и роль индивида в обществе; З2- свои права и обязанности как гражданина своей страны. **Уметь:** У1- демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию У2 - принимать участие в развитии общества на принципах гуманизма, свобод и демократии; У3- использовать действующее законодательство в решении проблем

законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	международной коммуникации. **Владеть:** В1- навыками использования принципов гуманизма, свободы и демократии в совершенствовании и развитии отношений, возникающих в ситуациях межкультурной коммуникации.
ОК-11:Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	**Знать:** З1 - содержание переводческих и языковых коммуникативных компетенций, лежащих в основе повышения квалификации и мастерства; З2 - рекомендации, выработанные в частной теории перевода для повышения профессиональной коммуникации. **Уметь:** У1 - расширять свои переводческие и языковые коммуникативные компетенции; У2 - критически оценивать уровень своих компетенций; У3 - намечать пути и выбирать средства саморазвития; У4 - использовать знания иностранной культуры для повышения профессиональной квалификации и мастерства. **Владеть:** В1 - опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом; В2 - навыками самоконтроля, критического отношения к недостаткам и профессиональной деятельности.
ОК-12:Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	**Знать:** З1 - социальную значимость своей будущей профессии в межкультурной коммуникации. **Уметь:** У1 - качественно выполнять свои профессиональные функции переводчика; У2 - выступать посредником между адресантом и адресатом, представителями разных культур. **Владеть:** В1 - высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.
ОПК-1:Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения	**Знать:** З1 - философские категории части и целого, причины и следствия; З2 - основы теории межкультурной коммуникации; З3 - основы теоретической и прикладной лингвистики; З4 - положения лингвистической теории перевода; З5 - способы обработки информации, изложенной в тексте (произведении), для определения стратегии перевода. **Уметь:** У1 - использовать понятия части и целого, причины и следствия при определении стратегии перевода и осуществлении практического перевода; У2 - применять в своей деятельности знания теоретической и приклад-

профессиональных задач	ной лингвистики для решения переводческих задач; У3 - осуществлять перевод с учетом знаний, полученных при изучении основ теории межкультурной коммуникации; У4 - обрабатывать массивы языковой и речевой информации. **Владеть:** В1 - навыками использования знаниями теоретической и прикладной лингвистики,переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ОПК-2:Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	**Знать:** З1 - междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, их значение для деятельности переводчика; З2 - значение теории межкультурной коммуникации для понимания ролипереводчика как посредника между культурами; З3 - основополагающие выводы лингвистической теории перевода. **Уметь:** У1 - использовать знания, полученные при изучении теоретических и прикладных дисциплин в переводческой деятельности; У2 - использовать в переводе фоновые знания, как каналы нетекстовой связи. **Владеть:** В1 - навыками использования теоретических знаний в поиске решения проблем, возникающих в практике перевода.
ОПК-3:Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	**Знать:** З1 - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемого иностранного языка; З2 - функциональные стили изучаемого иностранного языка; З3 - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка. **Уметь:** У1 - воспринимать и пользоваться на практике фонетическими лексическими, грамматическими, словообразовательными средствами изучаемого иностранного языка; У2 - различать стилистические особенности высказываний, используемых в разных сферах общения; У3 - пользоваться письменной и устной формами общения на изучаемом иностранном языке. **Владеть:** В1 - системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных средств и функциональных стилей изучаемого иностранного языка.
ОПК-4: Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций,	**Знать:** З1 - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; З2 - модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. **Уметь:** У1 - выбирать соответствующие средства общения, в зависимости от социального статуса участников межкультурной коммуникации **Владеть:** В1 - этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;

типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	В2 - навыками использования моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
ОПК-5: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	**Знать:** З1 - отличия дискурсов в профессиональных сферах коммуникации; З2 - основные дискурсивные способыреализации коммуникативных целейвысказывания; З3- особенности текущего коммуникативного контекста. **Уметь:** У1 - обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов в переводческой деятельности; У2 - учитывать в переводе социальный статус коммуникантов; У3 - учитывать лексико-семантическиеи стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности; У4 - учитывать специфику терминологических систем в профессиональных сферахкоммуникации. **Владеть:** В1 - основными языковыми средствамидостижения коммуникативных целей высказывания с учетом ситуации общения в иноязычной среде.
ОПК-6: Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	**Знать:** З1 - элементы структуры текста; З2-основные способы выражения семантической связи в тексте; З3 -основные способы выражения коммуникативных отношений в тексте; З4 - способы обеспечения преемственности между частями высказывания - композиционными элементами. **Уметь:** У2 - осуществлять предпереводческийанализ текста; У2 - проводить структурный анализ текста; У3 - распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов теста; У4 - учитывать в переводе коммуникативные отношения между структурными частями текста; У5 - обеспечивать преемственность композиционных элементов текста, связывая их в единое целое. **Владеть:** В1 - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.
ОПК-7: Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной	**Знать:** З1- связь между языком и мышлением; З2-лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли; З3 - приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте. **Уметь:** У1 - подбирать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языках;

информации	У2 - выделять релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языках; У3 - осуществлять реферирование русского и иноязычного текста. **Владеть:** В1- навыками свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.
ОПК-8:Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	**Знать:** З1 - функциональные стили и регистры речи; З2 - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русскоязычном и иноязычном социумах; З3 - лексические, грамматические и стилистические средства выражения в зависимости от регистра речи. **Уметь:** У1 - различать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения в русском и изучаемом иностранном языках; У2 - использовать фонетические, лексические, грамматические и стилистические средства выражения применительно к регистру речи в межкультурном общении; У3 - правильно отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими и стилистическими и интонационными средствами выражения высказывания в соответствии срегистром речи с целью достижения адекватности в переводе. **Владеть:** В1 - особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
ОПК-9:Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	**Знать:** З1- особенности стереотипов мышления русскоязычных и иноязычных коммуникантов; З2 - особенности межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения. **Уметь:** У1 - обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов в переводческой деятельности; У2 - учитывать в переводе социальныйстатус коммуникантов; У3 - учитывать лексико-семантическиеи стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности; У4 - учитывать специфику терминологических систем в профессиональных сферах коммуникации. **Владеть:** В1 - языковыми средствами и речевыминавыками преодоления влияния стереотипов и ведения межкультурного диалога в профессиональной сфере общения.
ОПК-10:Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	**Знать:** З1 - формулы этикета в устной и письменной коммуникации в русскоязычном и иноязычном социуме; **Уметь:** У1 - учитывать социальный статус коммуникантов, используя этикетные формы в обращении, приветствии, выражении благодарности, похвалы/порицания, одобрения/неодобрения и т. п. формречевого этикета;

	У2 - учитывать лексико-семантические,стилистические и интонационные средства речи в общении с коммуникантами взависимости отих социальной и гендерной принадлежности. **Владеть:** В1 - формами речевого этикета в устнойи письменной межкультурной коммуникации.
ОПК-11:Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	**Знать:** З1-персональный компьютер как средство доступа в информационные сети; З2-возможности использования компьютера как средства получения, обработки и управления информацией. **Уметь:** У1 - пользоваться персональным компьютером как средством поиска информации, необходимой длярешения переводческих и научно-исследовательских задач; У2 - использовать информационные технологии для систематизации и распределения информации. **Владеть:** В1 - навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.
ОПК-12:Способность работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний	**Знать:** З1 - типы электронных носителей информации; З2 - возможности традиционных носителей информации. **Уметь:** У1 - использовать в переводческой инаучно-исследовательской деятельности традиционные носители информации; У2 - создавать распределенные базы данных и знаний. **Владеть:** В1 - навыками профессиональной работы с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний.
ОПК-13:Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	**Знать:** З1 - формы регистрации научных источников и составления библиографических списков. **Уметь:** У1 - проводить лингвистические и переводоведческие исследования; У2 - составлять списки использованной литературы; У3 - оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, курсовых и бакалаврских работах. **Владеть:** В1 - способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
ОПК-14:Владение основами современной информационной и библиографической культуры	**Знать:** З1 - основы современной информационной и библиографической культуры; З2 - формы регистрации научных источников и составления библиографических списков. **Уметь:** У1 - проводить лингвистические и переводоведческие исследования; У2 - составлять списки использованнойлитературы; У3 - оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, курсовых и бакалаврских работах. **Владеть:** В1 - основами современной информационной и библиографической

	культуры.
ОПК-15:Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	**Знать:** З1 - методы лингвистических и переводоведческих исследований; З2 - содержание и структуру научного доклада, научной статьи, курсовой и бакалаврской работы. **Уметь:** У1 - анализировать и обобщать языковую и переводоведческую информацию, изложенную в научных источниках; У2-выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту. **Владеть:** В1 - навыками формулирования гипотез и последовательной аргументации в их защиту.
ОПК-16:Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала	**Знать:** З1 - стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования. **Уметь:** У1 - найти необходимую информацию, пользуясь стандартными методиками поиска. **Владеть:** В1 - стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала.
ОПК-17:Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	**Знать:** З1 - определение оценки качества исследования: его новизны, актуальности, теоретической и практической значимости; З2 - методику оценки качества исследования в данной предметной области. **Уметь:** У1 - соотнести новую информацию с уже имеющейся; У2 - логично и последовательно представить результаты собственного исследования; У3 - аргументировать теоретическую и практическую значимость исследования; составить резюме, аннотацию на проведенное исследование. **Владеть:** В1 - способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся; В2 - навыками презентации результатов собственного исследования, последовательно аргументируя их логичность.
ОПК-18:Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме,	**Знать:** З1 - рынок труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности; З2 - содержание структуру резюме; З3 - методику проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем. **Уметь:** У1 - ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности как в России, так и за рубежом; У2 - изучать рынок труда; У3 - составлять резюме на русском и иностранном языке, проводить собеседования и переговоры с потенциальным российским и иностранным работодателем; У4 - проводить психологическую подготовку для переговоров с ра-

проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	ботодателем. **Владеть:** В1 - методикой сбора информации о занятости на рынке труда в сфере своей профессиональной деятельности; В2 - навыками составления резюме.
ОПК-19:Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	**Знать:** З1 - способы организации групповой и коллективной деятельности.**Уметь:** У1 - планировать и ставить общие и конкретные цели и задачи в деятельности трудового коллектива. **Владеть:** В1 - навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.
ОПК-20:Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	**Знать:** З1 - стандартные задачи профессиональной деятельности; З2 - информационно-лингвистические технологии; З3 - основные требования информационной безопасности. **Уметь:** У1 - решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры; У2 - пользоваться информационно-лингвистическими технологиями с учетом основных требований информационной безопасности; У3 - устанавливать системы безопасности на персональном компьютере. **Владеть:** В1 - информационной и библиографической культурой решения стандартных задач своей профессиональной деятельности с использованием информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.
ПК-7:Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	**Знать:** З1 - функциональные стили, подстилии жанры языковых произведений; З2-параметры лингвистического анализа; З3 -методику предпереводческого анализа информационных и специальных текстов. **Уметь:** У1-воспринимать с достаточной для перевода степенью точности исходное высказывание; У2- применять методику предпереводческого анализа исходного текста; У3 -определять стратегию перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; У4- редактировать текст перевода. **Владеть:** В1 - методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного.
ПК-8: Владение	**Знать:**

методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	З1 - методику подготовки к выполнению перевода, в т. ч. проведение предпереводческого анализа; З2 - приемы поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях в соответствии с поставленными задачами; З3 - знать приемы скорописи при осуществлении последовательного перевода. **Уметь:** У1-готовиться к выполнению перевода, включая предпереводческий анализ и определение стратегии перевода; У2 - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; У3 - пользоваться переводческими словарями; У4 - уметь пользоваться аналогичной письменной и аудио информацией в русских и иностранных источниках. **Владеть:** В1 - методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-9:Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода	**Знать:** З1 - понятия адекватности и эквивалентности в переводе; З2-основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе; З3 - основные положения теории соответствий Я. И. Рецкера. **Уметь:** У1 - применять основные приемы для достижения адекватности перевода; У2 - умеет пользоваться положениямиситуационной теории перевода; У3 - определять способы перевода в зависимости от поставленной задачи. **Владеть:** В1 - основными приемами в переводе испособами достижения адекватности при осуществлении перевода.
ПК-10:Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	**Знать:** З1 - нормы лексической эквивалентности,грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода. **Уметь:** У1 - осуществлять предпереводческийанализ письменного текста с цельюопределения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств; У2 - определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текста; У3 - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. **Владеть:** В1 - навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм, соблюдения норм лексической эквивалентности при осуществлении письменного перевода.
ПК-11:Способность оформлять текст	**Знать:** З1 - виды текстовых редакторов; З2 - приемы работы в компьютерном текстовом редакторе.

перевода в компьютерном текстовом редакторе	**Уметь:** У1 - оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе: устанавливать параметры страницы, шрифт, поля. **Владеть:** В1 - навыками оформлять текст переводав компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований, предусмотренных для оформления текста.
ПК-12:Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик	**Знать:** З1 - нормы лексической эквивалентности в устном и письменном переводе; З2 - грамматические, синтаксические истилистические нормы высказывания; З3 - средства выражения темпоральныххарактеристик в исходном тексте итексте перевода. **Уметь:** У1 - осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. **Владеть:** В1 - навыками выполнения устного перевода в различных ситуациях, включая стрессовые; В2 - быстрого переключения с одного рабочего языка на другой; учета лексических и стилистических особенностей речи.
ПК-13: Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	**Знать:** З1 - основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода. **Уметь:** У1-применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; У2-расширять набор собственных символов, уточняющих и компенсирующих существующие системы сокращенной записи. **Владеть:** В1 - навыками сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14: Владение этикой устного перевода	**Знать:** З1 - этические нормы общения в российском и иноязычном социуме; З2 - этические нормы обращения с учетом возраста, статуса адресата и гендерной принадлежности; З3 - фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы иосуждения и др.; З4 - модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации,к высказыванию. **Уметь:** У1 - осуществлять устный перевод с соблюдением норм этикета, принятых в среде, к которой принадлежат коммуниканты; У2 - использовать этикетные формы обращения с учетом возраста, статуса адресата и гендерной принадлежности; У3 - использовать фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др.; У4 - модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение

	говорящего к ситуации, к высказыванию. **Владеть:** В1 - этикой перевода с учетом норм общения, принятых в иноязычной среде.
ПК-15: Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций	**Знать:** З1 - международный этикет и правила поведения и функции переводчика при сопровождении туристической группы; З2 - правила поведения и функции переводчика при обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций. **Уметь:** У1 - определить место и свои обязанности в различных ситуациях устного перевода; У2 - соблюдать правила поведения и обязанности переводчика при сопровождении туристической группы; У3 - соблюдать правила поведения и обязанности переводчика при обеспечении деловых переговоров; У4 - соблюдать правила поведения и обязанности переводчика при обеспечении переговоров и сопровождения официальных делегаций. **Владеть:** В1 - формами национального речевогоэтикета на изучаемом иностранномязыке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-16: Владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимсяусловиям при контакте с представителями различных культур	**Знать:** З1 - языковые и культурные нормы речевого общения. **Уметь:** У1 - адаптироваться к изменяющимсяусловиям при контакте с представителями различных культур. **Владеть:** В1 – навыкамииспользования соответствующих языковыхсредств для достижения коммуникативныхцелей в конкретной ситуации общения наизучаемом иностранном языке.
ПК-17:Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	**Знать:** З1 - историю и культуру стран изучаемого иностранного языка. **Уметь:** У1 - осуществлять межкультурный диалог; У2 - отбирать языковые средства,адекватные коммуникативной ситуации. **Владеть:** В1 - навыками моделирования типичныхситуаций языкового общения.
ПК-18: Владение нормами этикета,	**Знать:** З1 - место, роль и перспективыиспользования ИКТ в практике

принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп)	перевода. **Уметь:** У1 - оценивать качество программногообеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точкизрения их возможного применения впрофессиональной деятельности; У2 - обеспечение деловыхпереговоров,обеспечение переговоров официальных делегаций). **Владеть:** В1 - информационными методиками итехнологиями, необходимыми дляобеспечения адекватного перевода.

1.2.Соотнесение вида аттестационного испытания, кода проверяемой компетенции и структурных элементов задания на выполнение ВКР (оценочное средство)

Вид аттестационного испытания	код проверяемой компетенции	Структурные элементы задания на выполнение ВКР (оценочное средство)
Выпускная квалификационная работа	ОК-3, ОК-4, ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-16	качество основного текста ВКР
	ОК-7, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-17	качество доклада на защите ВКР
	ОПК-11, ОПК-15, ОПК-17	Качество презентации на защите ВКР
	ОК-7, ОК-8, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-17	Качество ответов на вопросы по содержанию ВКР

РАЗДЕЛ 2. Задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

2.1 Перечень примерных тем ВКР.

1. Переводческие трансформации в переводах романа О. Хаксли «О дивный новый мир».
2. Особенности перевода повторов с английского языка на русский на основе произведений Ш. Бронте.
3. Перевод грамматических трансформаций на примере произведения О. Уойльда «Портрет Дориана Грея».
4. Особенности перевода неличных форм английского глагола на примере произведения Дж. Сэлинджера «Перед самой войной с эскимосами».
5. Особенности перевода эпитетов (на примере пьес Б.Шоу «Пигмалион» и «Профессия миссис Уоррен»).
6. Особенности перевода метафорического ряда «Смерть» (на примере Шекспира «Гамлет» и «Мактеб»).

7. Функциональные особенности прагматической адаптации четвертого типа (на материале текстов разных дискурсов).
8. Перевод лексико-синтаксических приемов с английского языка на русский на материале произведений С. Моэма.
9. Деформация как инструмент перевода текстов газетно-политического дискурса.
10. Перевод паремиологических единиц, содержащих семантику трудовой деятельности.
11. Особенности перевода экономических, социальных и политических, терминов в английской лингвокультуре.
12. Особенности перевода стилистически окрашенной лексики (на примере романа Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби»).
13. Особенности перевода культурно-маркированной лексики с русского языка на английский (на материале перевода рассказа А. Солженицына «Матрёнин Двор» на английский язык).
14. Достижение эквивалентности при переводе англоязычных рекламных текстов.
15. Анализ и перевод метафор на примере произведений Э. Хэмингуэя.
16. Переводческие трансформации специальных англо-русских текстов (на материале научно-технической литературы).
17. Способы перевода сравнений на примере произведений англоязычных авторов.
18. Функционирование эвфемизмов в англоязычных СМИ (особенности перевода).
19. Лингвистические особенности пейзажных зарисовок в произведении Э. Бронте «Грозовой перевал».
20. Особенности перевода художественных текстов (на примере романов Синди Шелдон).
21. Проблемы перевода лексических единиц и словосочетаний в газетном тексте.
22. Эффективные способы передачи реалий дагестанской культуры при переводе на английский язык (на материале перевода стихотворений Р.Гамзатова).
23. Анализ переводческих трансформаций (на примере перевода романа У. Голдинга "Повелитель мух").
24. Особенности перевода причастных конструкций с английского языка на русский на примере произведения У.С. Моэма «Луна и грош».
25. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода общественно-политических текстов.
26. Особенности перевода эллиптических конструкций в английском языке на материале публицистических изданий.
27. Особенности перевода сравнений в произведениях англоязычных писателей (Дж. Остин, Р.Л. Стивенсона, Р. Брэдбери).
28. Лингвистические средства выражения эмоций в произведении С. Моэма «Театр».

29. Способы достижения эквивалентности при переводе текстов общественнополитической тематики.
30. Жанровая и лингвопереводческая специфика научно-технического текста.
31. Особенности перевода англоязычного художественного текста (на примере произведения Джона Голсуорси "Конец главы").
32. Трансформации при переводе поэтических текстов (на материале поэзии Роберта Бернса).
33. Особенности художественного перевода романа Фрэнсиса Скотта Фицджеральда "Ночь нежна".
34. Способы передачи на русский язык стилистических повторов Д. Сэлинджера при переводе произведения " Над пропастью во ржи".
35. Особенности перевода информационно-газетных текстов.
36. Проблемы перевода рекламного текста.
37. Особенности репрезентации эпитета, метафоры и сравнения при переводе художественного текста на материале рассказов Моэма.
38. Проблема адаптации молодёжного сленга в художественном переводе.
39. Трудности перевода пословиц, поговорок и фразеологизмов с английского на русский язык, с русского на английский языки.40.Неологизмы современного английского языка и способы их перевода на русский язык.

2.2Перечень примерных вопросов на защите ВКР

Проверяемая компетенция	Примерные вопросы
ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОК-10, ОПК-7, ОПК-16	1. В чем заключается актуальность исследования?
ОПК-5, ОПК- 11, ОПК-12	2. Что явилось объектом и предметом исследования?
ОК-10, ОК-12,ОПК-7, ОПК-17, ПК-6	3. Какие положения выносятся на защиту?
ПК-7, ПК-8, ПК - 9, ПК-10	4. Что послужило материалом исследования?
ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10	5. Какой объем языкового материала был проанализирован?
ОПК-7, ОПК-16	6. Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
ОПК-7, ОПК-16	7. Что послужило теоретической базой исследования?
ОПК-7, ОПК-17, ПК-14, ПК-15	8. Как проходила процедура апробации результатов исследования?
ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7, ПК-10	9. Какова практическая значимость исследования?
ОПК-7, ОПК-16	10. Каковы перспективы данного направления исследования?
ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОПК-3	11. Чем Вы руководствовались при выборе темы ВКР?
ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17	12. В чем состоит научная новизна исследования?

ОК-7,ОК-8, ОПК-17	13.В каких видах будущей профессиональной деятельности Вы можете представить результаты представленного исследования?
ОК-7,ОК-8, ОПК-3,ОПК-7	14.Эффективны ли методы исследования, использованные в целях доказательства гипотезы?
ОПК-7, ОПК-17, ОПК-20	15. Над какой частью ВКР работа вызвала определенные затруднения и потребовала большего количества времени на выполнение (почему?)?
ОК-7, ОПК-7, ОПК-15	16. Можно ли было использовать другие методы исследования для подтверждения гипотезы?
ОПК-12, ОПК-14, ОПК-16	17.Какие были сложности в работе с научной литературой и другими использованными источниками информации?
ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-20	18. Какие источники (каких авторов) были наиболее важными в раскрытии теоретических аспектов работы?
ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-20	19.Дайте характеристику одного из использованных источников.
ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-20	20.Какие электронные ресурсы были использованы при написании ВКР?
ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-20, ПК-11	21.Каким программным обеспечением Вы пользовались при создании работы (приложения, если есть)? (MSWORD, EXCEL, PowPOINT)
ОК-7, ОПК-15, ОПК-16	22.Соответствуют ли сделанные Вами выводыпоставленным целям и задачам исследования?
ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17	23.Какие технологии, методы исследования, применяемые Вами, способствовали достижению положительного результата?
ОПК-12, ОПК-14	24.Какими нормативными документами Вы пользовались при написании ВКР?
ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОПК-7, ОПК-10, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ПК-9	25.Чему Вы научились, работая над исследованием?

РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Оценивание защитывыпускной квалификационной работы

При оценке выпускных квалификационных работ по направлению «Лингвистика» итоговая оценка складывается на основе следующих показателей:

1. Методологические характеристики;
2. Результат работы;
3. Оформление работы.

1. Оценка методологических характеристик работы

Требования	Оценка
Во введении: В основном обоснована практическая актуальность темы исследования Указан адекватный направлению подготовки объект выпускной квалификационной работы Предмет выпускной квалификационной работы адекватен теме и цели, указывает на аспект или часть объекта Цель выпускной квалификационной работы фиксирует ожидаемые результаты работы, адекватна теме и предмету Последовательность поставленных задач в целом позволяет достичь цели; структура работы (оглавление) в целом адекватна поставленным задачам *В заключении:* В выводах представлены основные результаты работы	Удовлетворительно
Во введении: Обоснована практическая актуальность темы исследования Указан адекватный направлению подготовки объект выпускной квалификационной работы Предмет выпускной квалификационной работы адекватен теме и цели, указывает на аспект или часть объекта Цель выпускной квалификационной работы фиксирует ожидаемые результаты работы, адекватна теме и предмету Последовательность поставленных задач в основном позволяет достичь цели; структура работы (оглавление) в основном адекватна поставленным задачам *В заключении:* В выводах представлены все результаты работы	Хорошо
Во введении: Обоснована практическая актуальность темы исследования Указан адекватный направлению подготовки объект дипломного исследования Предмет выпускной квалификационной работы адекватен теме и цели, указывает на аспект или часть объекта Цель выпускной квалификационной работы фиксирует ожидаемые результаты работы, адекватна теме и предмету Последовательность поставленных задач позволяет достичь цели рациональным способом; структура работы (оглавление)	Отлично

полностью адекватна поставленным задачам *В заключении:* В выводах представлены все результаты работы в наиболее адекватной форме	

2. Оценка *результатов*, полученных автором выпускной квалификационной работы

Характеристики содержания и результатов работы	**Оценка**
Полученные результаты в значительной степени соответствуют поставленной цели (цель работы достигнута в значительной степени) В процессе анализа литературы отобраны в целом адекватные источники, продемонстрировано понимание решаемой проблемы В конкретной (практической) ситуации выбрана адекватная цели технология (подход, инструмент, метод, прием) Технология (подход, инструмент, метод, процедура) описана Технология (подход, инструмент, метод, прием) осуществлена (реализована) в значительной степени	Удовлетворительно
Полученные результаты преимущественно соответствуют поставленной цели (цель работы преимущественно достигнута) В процессе анализа литературы отобраны адекватные источники, сделаны адекватныевыводы Выбрана адекватная цели технология (подход, инструмент, метод, прием), осуществлено обоснование выбора Технология (подход, инструмент, метод, прием) описана полностью Технология (подход, инструмент, метод, прием) преимущественно осуществлена (реализована)	Хорошо
Полученные результаты полностью соответствуют поставленной цели (цель работы достигнута полностью) Проведен детальный анализ адекватных источников, выводы самостоятельны и аргументированы Отобрана наиболее адекватная цели технология (подход, инструмент, метод, прием), обоснование выбора аргументировано Представлено детальное описание технологии (подхода, модели, инструмента, метода, приема) Технология (подход, инструмент, метод, прием) осуществлена	Отлично

(реализована) полностью	

3. Оценка оформлениявыпускной квалификационной работы

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы	**Оценка**
1. Работа выполнена на стандартных листах бумаги формата А4, шрифт TimesNewRoman, кегль 14, интервал полуторный 2. Поля: сверху - 2 см, снизу – 2 см, справа – 1,5 см, слева 2,5 см 3. Страницы пронумерованы арабскими цифрами, номер по центру вверху страницы, титульный лист не пронумерован 4. Заголовки расположены по центру строк. В заголовках отсутствуют переносы. В конце заголовков отсутствуют знаки препинания. Отсутствуют заголовки в конце страниц. 5. Знаки препинания проставлены непосредственно после последней буквы слова и отделены от следующего слова пробелом 6. Абзацы напечатаны с красной строки, при этом от левого поля имеется отступ 1,25 см. 7. Все таблицы и рисунки имеют нумерацию и названия (над таблицей справа, под рисунком слева) 8. На все таблицы и рисунки даны ссылки в тексте 9. При использовании заимствованного материала применены ссылки причем однотипные (либо постраничные, либо концевые) 10. Список литературы составлен в алфавитном порядке 11. Описание каждого источника в списке литературы содержит фамилию (фамилии) автора (авторов), заглавие, место издания, год издания, либо дату, если издание периодическое, адрес web-страницы, если используются ресурсы Интернет (печатается в начале описания источника)	

Оценка "отлично" ставится за оформление выпускной квалификационной работы, полностью отвечающее представленным требованиям.

Оценка "хорошо" ставится за оформление выпускной квалификационной работы, в целом отвечающее представленным требованиям, но при наличии отдельных отступлений не более чем по двум требованиям.

Оценка "удовлетворительно" ставится за оформление выпускной квалификационной работы, в целом отвечающее представленным требованиям, но при наличии отдельных отступлений не более чем по трем требованиям.

Не может быть поставлена положительная оценка за оформление выпускной квалификационной работы, если полностью не выполнены требования 1, 2, 7, 8, 10.

ПорезультатамзащитыВКРГосударственнойэкзаменационнойкомиссиейвыставляетсяитоговаяоценка("отлично","хорошо","удовлетворительно","неудовлетворительно")сучетомвсехвышеприведенныхкритериев.Оценки"отлично","хорошо","удовлетворительно"означаютуспешноепрохождениегосударственногоаттестационногоиспытания.

Крометого,ГЭКотмечаетлучшиеработы,даетрекомендациипоиспользованиюрезультатовВКР,публикацииерезультатоввнаучнойпечати,представлениюВКРнаконкурсвыпускныхквалификационныхработ,рекомендуетавторовлучшихВКРдляпродолжения учебывмагистратуре.

РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

ЗащитавыпускныхквалификационныхработпроводитсявсоответствииПорядкомпроведениягосударственнойитоговойаттестациипообразовательнымпрограммам–программамбакалавриата,реализуемыхвДагестанскомгосударственномуниверситетенародногохозяйства.

Кгосударственнойитоговойаттестациидопускаетсяобучающийся,неимеющийакадемическойзадолженностиивполномобъемевыполнившийучебныйпланилииндивидуальныйучебныйпланпосоответствующейобразовательнойпрограммевысшегообразования.

Защитавыпускныхквалификационныхработповодитсявсроки,установленныекалендарнымграфикомучебногопроцессауниверситетаипредставляетсобойзаключительныйэтапаттестациивыпускниковнасоответствиетребованиямФГОС.

Непозднеечемза30календарныхднейдодняпроведенияпервогогосударственногоаттестационногоиспытанияДГУНХутверждаетприказомрасписаниегосударственныхаттестационныхиспытаний(далее-расписание),вкоторомуказываютсядаты,времяиместопроведениягосударственныхаттестационныхиспытанийидоводитрасписаниедосведенияобучающегося,председателяичленовгосударственныхэкзаменационныхкомиссий,секретарейГЭК,руководителейвыпускныхквалификационныхработ.Приформированиирасписанияустанавливаетсяперерывмеждугосударственнымиаттестационнымииспытаниямипродолжительностьюнеменее7календарныхдней.

ЗаседанияГЭКправомочны,есливнихучаствуютнеменеедвухтретейотчислалиц,входящихвсоставкомиссии.Заседаниякомиссиипроводитсяпредседателемкомиссии.Решениекомиссиипринимаютсяпростымбольшинствомголосовотчислалиц,входящихвсоставкомиссииучаствующихвзаседании.Приравномчислеголосовпредседательобладаетправомрешающегоголоса.

Решения,принятыекомиссией,оформляютсяпротоколами.Впротоколезаседания государственнойэкзаменационнойкомиссиипозащитеВКРотражаютсяпереченьзадан

ныхобучающемусявопросовихарактеристикаответовнаних,мненияпредседателяичле новгосударственнойэкзаменационнойкомиссииовыявленномвходегосударственного аттестационногоиспытанияуровнеподготовленностиобучающегосякрешениюпрофес сиональныхзадач,атакжеовыявленныхнедостаткахвтеоретическойипрактическойпод готовкеобучающегося.Протоколызаседанийкомиссийподписываютсяпредседателем исекретаремГЭК.

Программагосударственнойитоговойаттестации,включаятребованияквыпускн ымквалификационнымработамипорядкуихвыполнения,критерииоценкирезультатовз ащитывыпускныхквалификационныхработ,утвержденныеДГУНХ,атакжепорядокпо дачиирассмотренияапелляций,доводятсядосведенияобучающихся,непозднеечемзаше стьмесяцевдоначалагосударственнойитоговойаттестации.

ДГУНХутверждаетпереченьтемвыпускныхквалификационныхработ,предлагае мыхобучающимся(далее-
переченьтем),идоводитегодосведенияобучающихсянепозднеечемза6месяцевдодатын ачалагосударственнойитоговойаттестации.

Пописьменномузаявлениюобучающегося(несколькихобучающихся,выполняю щихвыпускнуюквалификационнуюработусовместно)ДГУНХможетвустановленноми мпорядкепредоставитьобучающемуся(обучающимся)возможностьподготовкиизащи тывыпускнойквалификационнойработыпотеме,предложеннойобучающимся(обучаю щимися),вслучаеобоснованностицелесообразностиееразработкидляпрактическогопр именениявсоответствующейобластипрофессиональнойдеятельностиилинаконкретно мобъектепрофессиональнойдеятельности.

Дляподготовкивыпускнойквалификационнойработызаобучающимся(нескольк имиобучающимися,выполняющимивыпускнуюквалификационнуюработусовместно) приказомпоДГУНХзакрепляетсяруководительвыпускнойквалификационнойработыи зчислаработниковорганизацииипринеобходимостиконсультант(консультанты).

Послезавершенияподготовкиобучающимсявыпускнойквалификационнойработ ыруководительвыпускнойквалификационнойработыпредставляетнавыпускающуюка федрупись менный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалиф икационной работы (далее-
отзыв).Вслучаевыполнениявыпускнойквалификационнойработынесколькимиобуча ющимисяруководительвыпускнойквалификационнойработыпредставляетвДГУНХ,н авыпускающуюкафедруотзывобихсовместнойработевпериодподготовкивыпускнойк валификационнойработы.Выпускныеквалификационныеработыпопрограммамбакал авриатанеподлежатрецензированию.

Соответствующаявыпускающаякафедраобеспечиваетознакомлениеобучающег осясотзывомруководителянепозднеечемза5календарныхднейдоднязащитывыпускно йквалификационнойработы.Выпускнаяквалификационнаяработа,отзывруководителя передаютсявгосударственнуюэкзаменационнуюкомиссиюнепозднеечемза2календар ныхднядоднязащитывыпускнойквалификационнойработы.

НазаседанииГЭКсекретарьпредставляетвыпускника,отмечаетсвоевременность представленияВКРнакафедру,наличиеподписанногоотзываруководителя.Далееслово предоставляетсявыпускникудлядоклада.Докладстудента(10-15минут,согласнорегламенту,определенномуГЭК),защищающегоВКР,долженсодержатьпоследовательноеизложениеосновныхположенийработы,результатованализавозможныхпутейрешениястоящихзадач,результатовпроведенныхтеоретическихипрактических исследований,выводы.

Впроцессезащитыстудентиспользуетэлектроннуюпрезентациюполученныхрезультатов,включаятаблицы,графики,рисунки,диаграммы,фотографииит.д.

ЧленыГЭК,основываясьнадокладестудентаипредставленномиллюстративномматериале,ознакомившисьсрукописьюВКР,заслушавотзывруководителяиответыстудентанавопросыизамечания,даютпредварительнуюоценкуВКРиустанавливаютсоответствиеуровняосвоенияобразовательнойпрограммы.НазакрытомзаседанииГЭКпутемголосованиявыставляютсяитоговыеоценкизазащитуВКР.

Успешноепрохождениегосударственнойитоговойаттестацииявляетсяосновани емдлявыдачиобучающемусядокументаовысшемобразованииилиоквалификациилибразца ,установленногоМинистерствомобразованияинаукиРоссийскойФедерации.

При подготовке к защите выпускных квалификационных работ могут быть полезны следующие локально-нормативные акты ДГУНХ и учебно-методические материалы:

1. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по основным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, реализуемым в Дагестанском государственном университете народного хозяйства ДГУНХ.

http://www.dgunh.ru/content/files/15doc/polojen-new-159-1.pdf

2. Программа государственной итоговой аттестации для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2020 г.- 27 с.

http://dgunh.ru/educational-activity/tutorials/index.php

3. Методические указания по выполнению выпускных квалификационных работ для студентов направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2019 г. –18 с.

http://dgunh.ru/educational-activity/tutorials/index.php